

NOTE: THIS FORM IS FOR INFORMATIONAL PURPOSES ONLY. DO NOT COMPLETE THIS FORM FOR FILING. USE THE ENGLISH VERSION OF THE AOC-G-106 INSTEAD.  
SÍRVASE NOTAR: ESTE FORMULARIO SÓLO SE DISPONE PARA FINES INFORMATIVOS. NO LO DEBE PRESENTAR EN EL TRIBUNAL, SINO QUE DEBE LLENAR Y PRESENTAR LA VERSIÓN EN INGLÉS DEL FORMULARIO AOC-G-106.

STATE OF NORTH CAROLINA  
EL ESTADO DE CAROLINA DEL NORTE

File No.  
Nro. de expediente

In The General Court Of Justice  
En los Tribunales de Justicia del Fuero Común  
Sección de los Tribunales

District  Superior Court Division  
 de Distrito  Superiores

\_\_\_\_\_ County  
Condado de \_\_\_\_\_

Name Of Plaintiff  
Nombre del demandante

PETITION TO SUE/APEAL/FILE MOTIONS  
AS AN INDIGENT  
SOLICITUD PARA DEMANDAR / APELAR / PRESENTAR  
PETICIONES CON EL BENEFICIO DE POBREZA

VERSUS  
CONTRA

Name Of Defendant  
Nombre del demandado

G.S. 1-110; 7A-228  
Arts. 1-110, 7A-228 de la ley

AFFIDAVIT  
DECLARACIÓN JURADA

(check one of the four boxes below)  
(marque una de las siguientes cuatro casillas)

- Petition To Sue** - As a plaintiff in the above entitled action, I affirm that I am financially unable to advance the required costs for the prosecution of this action. Therefore, I now petition the Court for an order allowing me to bring suit in this action as an indigent.  
**Solicitud para demandar** - En calidad de demandante de la acción arriba citada, afirmo que no cuento con los recursos económicos para adelantar las costas procesales requeridas para esta acción. Por lo tanto, ahora solicito al juez una orden que me permita entablar esta acción con el beneficio de pobreza.
- I am an inmate in the custody of the Division of Adult Correction.  
Estoy preso bajo la custodia del Correccional para Adultos.  
(NOTE TO CLERK: If this block is checked, this Petition must be submitted to a Superior Court Judge for disposition provided on the reverse.)  
(NOTA AL SECRETARIO: Si se ha marcado esta casilla, se debe presentar esta solicitud a un juez del Tribunal Superior para la resolución provista al reverso.)
- Petition To File Motions** - As a defendant debtor in the above entitled action, I affirm that I am financially unable to advance the required costs to file a motion. Therefore, I now petition the Court for an order allowing me to file my motion as an indigent.  
**Solicitud para presentar peticiones** - En calidad de deudor demandado de la acción arriba citada, afirmo que no cuento con los recursos económicos para adelantar las costas procesales requeridas para presentar una petición. Por lo tanto, ahora solicito al juez una orden que me permita presentar mi petición con el beneficio de pobreza.
- Petition To Appeal** - As the individual appellant in the above entitled small claims action, I affirm that I am financially unable to pay the cost for the appeal of this action from small claims to district court. Therefore, I now petition the Court for an order allowing me to appeal this action to district court as an indigent.  
**Solicitud para apelar** - En calidad de apelante individual de la demanda menor citada arriba, afirmo que no cuento con los recursos económicos para adelantar las costas procesales para la apelación desde la sección de demandas menores al Tribunal de Distrito. Por lo tanto, ahora solicito al juez una orden que me permita apelar esta acción al Tribunal de Distrito con el beneficio de pobreza.
- Petition To File Expunction Petition** - As the petitioner in the above entitled action, I affirm that I am financially unable to advance the required costs to file an expunction petition. Therefore, I now petition the Court for an order allowing me to file my expunction petition as an indigent.  
**Solicitud para presentar solicitud de eliminación** - En calidad de solicitante de la acción arriba citada, declaro que no cuento con los recursos económicos para adelantar las costas procesales requeridas para presentar una solicitud de eliminación. Por lo tanto, ahora solicito al juez una orden que me permita presentar mi solicitud de eliminación con el beneficio de pobreza.

(Over)  
(Continúe)

(check one or more of the boxes below as applicable)  
(marque las casillas que correspondan)

- I am presently a recipient of  
Actualmente recibo prestaciones
- Supplemental Nutrition Assistance Program (SNAP/food stamps).  
del Programa de Asistencia Nutricional Suplementaria ("SNAP" / estampillas)
- Supplemental Security Income (SSI).  
de la Seguridad de ingreso suplementario ("SSI")
- I am represented by a legal services organization that has as its primary purpose the furnishing of legal services to indigent persons, or I am represented by private counsel working on behalf of such a legal services organization. (Attach a letter from your legal services attorney or have your attorney sign the certificate below.)  
Me representa una organización de asistencia jurídica cuyo propósito principal es prestar asistencia jurídica a personas de bajos recursos, o me representa un abogado particular que trabaja en nombre de una organización de asistencia jurídica gratuita. (Incluya una carta de su abogado o haga que su abogado firme la constancia correspondiente a continuación.)
- Although I am not a recipient of SNAP/food stamps, TANF, or SSI, nor am I represented by legal services, I am financially unable to advance the costs of filing this action or appeal.  
Aunque no recibo SNAP, estampillas para alimentos, TANF, SSI, ni tampoco me representa una organización de asistencia jurídica gratuita, no cuento con los recursos económicos para adelantar las costas procesales para presentar la acción o la apelación actual.

<b>SWORN/AFFIRMED AND SUBSCRIBED TO BEFORE ME DECLARADO SOLEMNEMENTE Y SUSCRITO ANTE MÍ</b>		Date (mm/dd/yyyy) Fecha (mes/día/año)
Date (mm/dd/yyyy) Fecha (mes/día/año)	Signature Firma	Signature Of Petitioner Firma del solicitante
Title Of Person Authorized To Administer Oaths Cargo de la persona facultada para tomar juramentos		Name And Address Of Petitioner (type or print) Nombre y dirección del solicitante (a máquina o en letra de imprenta)
<b>SEAL SELLO</b>	Date Commission Expires (mm/dd/yyyy) Fecha en la que vence su comisión (mes/día/año)	

**CERTIFICATE OF LEGAL SERVICES/PRO BONO REPRESENTATION  
CONSTANCIA DE ASISTENCIA JURÍDICA O REPRESENTACIÓN SIN COSTO**

I certify that the above named petitioner is represented by a legal services organization that has as its primary purpose the furnishing of legal services to indigent persons or is represented by private counsel working on behalf of or under the auspices of such legal services organization.  
Certifico que al solicitante arriba mencionado lo representa una organización de asistencia jurídica cuyo propósito principal es prestar asistencia jurídica a personas de bajos recursos, o un abogado particular que trabaja en nombre de una organización de asistencia jurídica gratuita o bajo los auspicios de la misma.

Date (mm/dd/yyyy) Fecha (mes/día/año)	Signature Firma
--	--------------------

Name And Address (type or print) Nombre y dirección (en letra de imprenta o a máquina)
---

**ORDER  
ORDEN**

Based on the Affidavit appearing above, it is ORDERED that:  
Basado en la declaración jurada que precede, se ORDENA que:

- the petitioner is authorized to bring suit, to appeal, or file motions or petitions in this action as an indigent.  
se autorice al solicitante a entablar la demanda, apelación o peticiones en esta acción con el beneficio de pobreza.
- the petition is denied.  
la petición se deniegue.

Date (mm/dd/yyyy) Fecha (mes/día/año)	Signature Firma	<input type="checkbox"/> Assistant CSC Actuario Asistente del Tribunal	<input type="checkbox"/> Clerk Of Superior Court Secretario del Tribunal Superior
		<input type="checkbox"/> Judge Juez	<input type="checkbox"/> Magistrate (for appeal only) Juez de instrucción (sólo para apelaciones)

NOTE TO CLERK: If the petitioner is NOT a recipient of SNAP/food stamps, TANF, SSI or is NOT represented by legal services or a private attorney on behalf of legal services, you may ask for additional financial information to determine whether the petitioner is unable to pay the costs.

NOTA AL SECRETARIO: Si el solicitante NO recibe SNAP, estampillas para alimentos, TANF, SSI, o si NO le representa una organización de asistencia jurídica gratuita ni un abogado particular en nombre de tal tipo de organización, Ud. puede pedir más información financiera para determinar si el solicitante no cuenta con los recursos para pagar las costas.

(Over)  
(Continúe)

Name Of Plaintiff  
Nombre del demandante

Name Of Defendant  
Nombre del demandado

File No.  
Nro. de expediente

**ORDER - DAC INMATES**  
**ORDEN - PRESOS DEL CORRECCIONAL PARA ADULTOS**

The undersigned superior court judge of this district finds that the petitioner is an inmate in the custody of the Division of Adult Correction and that the complaint  
El que suscribe, juez del Tribunal Superior de este distrito, concluye que el solicitante es un preso bajo la custodia del Correccional para Adultos y que la demanda

- is not frivolous.  
no carece de sustancia.
- is frivolous.  
carece de sustancia y es considerada frívola.

It is ORDERED that

Se ORDENA que

- the petitioner is authorized to sue in this action as an indigent.  
se autorice al solicitante a entablar la demanda en esta acción con el beneficio de pobreza.
- the petitioner is not authorized to sue as an indigent.  
no se autorice al solicitante a entablar la demanda con el beneficio de pobreza.
- the action is dismissed.  
se desestime la acción.

Date (mm/dd/yyyy)  
Fecha (mes/día/año)

Name Of Superior Court Judge (type or print)  
Nombre del juez del Tribunal Superior (en letra de imprenta o a máquina)

Signature Of Superior Court Judge  
Firma del juez del Tribunal Superior

**CERTIFICATION**  
**CERTIFICADO**

I certify that this Petition has been served on the party named by depositing a copy in a post-paid properly addressed envelope in a post office or official depository under the exclusive care and custody of the United States Postal Service.

Certifico que se ha enviado esta solicitud a la parte nombrada al meterla en un sobre franqueado con la dirección apropiada y depositarla en la oficina de correos o en un buzón oficial bajo el control y responsabilidad exclusivos del Servicio Postal de los Estados Unidos.

Date (mm/dd/yyyy)  
Fecha (mes/día/año)

Signature  
Firma

Deputy CSC  
Actuario Auxiliar  
del T.S.

Assistant CSC  
Actuario Asistente  
del T.S.

Clerk Of Superior Court  
Secretario del  
Tribunal Superior

**NOTE:** G.S. 1-110(b) provides: "The clerk of superior court shall serve a copy of the order of dismissal upon the prison inmate."

**NOTA:** El art. 1-110(b) de la ley dispone: "El secretario del tribunal superior deberá entregar una copia de la orden de desestimación al preso de la prisión".